

## Vue bloc du programme des cours

Or Th Pr Au Cr

### Bloc 1

#### Cours obligatoire de la finalité

TRAD0161-1 *Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur* - Jérémy CALLIER Q1 30 - - 5

#### Cours au choix de la finalité

##### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :

##### Anglais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

##### Espagnol

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi :

[...] Un cours

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

#### Cours obligatoires

TRAD0135-1	<i>Déontologie et gestion de projets</i> - Martine ETIENNE	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et corpus</i>	TA				5
	- <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY		15	-	-	
	- <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX		15	15	-	

#### Cours au choix

##### Choisir 2 modules parmi :

##### Anglais

TRAD0079-1 *Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français* - Valérie BADA Q2 30 - - 5

TRAD0060-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I* - Marie HERBILLON TA 60 - - 5

TRAD0096-1 *Linguistique contrastive anglais-français (anglais)* - Marie HERBILLON Q1 30 - - 5

##### Allemand

TRAD0061-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I* - Céline LETAWE Q1 30 - - 5

TRAD0064-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I* - MyriamNaomi WALBURG TA 60 - - 5

TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	5
<b>Néerlandais</b>						
TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Maud GONNE	Q1	30	-	-	5
TRAD0069-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I</i> - Isa HENDRIKX	TA	60	-	-	5
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	5
<b>Espagnol</b>						
TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - AnneCécile DRUET	Q1	30	-	-	5
TRAD0080-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I</i> (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA	TA	60	-	-	5
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français</i> (espagnol) - AnneCécile DRUET	Q1	30	-	-	5

**Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue**

TRAD0125-1	<i>Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Pratique de la langue anglaise - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS - Initiation à la traduction de l'anglais vers le français - Valérie MARIS	TA				<b>10</b>
TRAD0152-1	<i>Pratique de la langue allemande et initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> - Initiation à la traduction de l'allemand vers le français - Bénédicte KLINKENBERG - Pratique de la langue allemande - Mélanie CÜPPER	TA				<b>10</b>
TRAD0155-1	<i>Pratique de la langue néerlandaise et initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i> - Initiation à la traduction du néerlandais vers le français - Magali CLAESKENS - Pratique de la langue néerlandaise - Magali CLAESKENS	TA				<b>10</b>
TRAD0158-1	<i>Pratique de la langue espagnole et initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i> - Initiation à la traduction de l'espagnol vers le français - Eudoxoula VOIDANIDIS - Pratique de la langue espagnole	TA				<b>10</b>

**Bloc 2**

**Cours au choix de la finalité**

**Poursuivre le choix de modules**

**Anglais**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

**Allemand**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

**Néerlandais**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

Programme des cours 2024-2025  
 Faculté de Philosophie et Lettres  
 Master en traduction, à finalité spécialisée

**Espagnol**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

**Cours obligatoires**

PSTG0020-1	<i>Stages</i> - Valérie BADA, Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.]	TA	-	-	[+]	15
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - Valérie BADA	TA	-	-	-	15

**Cours au choix**

**Poursuivre le choix de modules parmi :**

**Anglais**

TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise</i> (anglais) - Marie HERBILLON	Q1	30	-	-	5
------------	---	----	----	---	---	---

Choisir 1 cours parmi :

TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA <b>Corequis :</b> TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français	Q1	30	-	-	5
TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais II</i> - Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON <b>Corequis :</b> TRAD0060-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I	Q1	30	-	-	5

**Allemand**

TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande</i> (allemand) - MyriamNaomi WALBURG	Q1	30	-	-	5
------------	---	----	----	---	---	---

Choisir 1 cours parmi :

TRAD0065-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II</i> - Céline LETAWE <b>Corequis :</b> TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I	Q1	30	-	-	5
TRAD0084-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand II</i> - MyriamNaomi WALBURG <b>Corequis :</b> TRAD0064-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I	Q1	30	-	-	5

**Néerlandais**

TRAD0068-1	<i>Questions de civilisation néerlandaise</i> (néerlandais) - Isa HENDRIKX	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	---	---	---

Choisir 1 cours parmi :

TRAD0070-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II</i> - Maud GONNE <b>Corequis :</b> TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I	Q1	30	-	-	5
TRAD0088-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais II</i> - Isa HENDRIKX <b>Corequis :</b> TRAD0069-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I	Q1	30	-	-	5

**Espagnol**

TRAD0075-1 *Questions de civilisation hispanique (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA* Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi :

TRAD0076-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II - AnneCécile DRUET* Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

TRAD0092-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol II (espagnol) - Ernesto WONG GARCÍA* Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0080-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I

#### Cours facultatifs

TRAD0127-1 *Traduction générale de l'anglais vers le français (y compris éléments de bureautique)* TA 60 15 - - 5

TRAD0153-1 *Traduction générale de l'allemand vers le français - Sébastien LECLERE* TA 60 - - 5

TRAD0156-1 *Traduction générale du néerlandais vers le français - Magali CLAESKENS* TA 60 - - 5

TRAD0159-1 *Traduction générale de l'espagnol vers le français - Anne DEBRAS* TA 60 - - 5

#### Bloc d'aménagement du programme de l'année

##### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1 *Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies* Q1 - - 5

- *Sciences naturelles et recherche* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

- *Instructions et sécurité en entreprise* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

TRAD0102-1 *Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication* Q1 - - 5

- *Sous-titrage et publicité* - Anne DEBRAS 30 - -

- *Journalisme et information* - Valérie BADA 30 - -

TRAD0103-1 *Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales* Q1 - - 5

- *Droit contractuel* - Valérie MARIS 30 - -

- *Questions économiques et sociales* - Valérie MARIS 30 - -

TRAD0104-1 *Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature* Q2 - - 5

- *Muséographie, sciences humaines et sociales* - Anne DEBRAS 30 - -

- *Traduction littéraire* - Valérie BADA 30 - -

TRAD0105-1 *Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales* Q2 - - 5

- *Institutions internationales* - Valérie MARIS 30 - -

- *Lobbies et syndicats* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

##### Liste de Cours ALLEMAND

TRAD0202-1 *Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie* Q1 - - 5

- *Environnement et agroalimentaire* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

- *Techniques d'industrie* - Bénédicte KLINKENBERG 30 - -

TRAD0106-1 *Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée* Q1 - - 5

- *Documents juridiques* - Laurence HAMELS 30 - -

- *Documents émanant d'instances officielles* - Laurence HAMELS 30 - -

TRAD0107-1 *Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel* Q1 - - 5

- *Communication et marketing* - Laurence HAMELS 30 - -

- *Révision et création de contenu* - Laurence HAMELS 30 - -

TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i>	Q2		<b>5</b>
	- Traduction culturelle - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Traduction littéraire - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	30	-	-
TRAD0109-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : politique et économie</i>	Q2		<b>5</b>
	- Economie et finances - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Politique et militantisme	30	-	-

#### Liste de cours NEERLANDAIS

TRAD0110-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : sciences et technologies</i>	Q1		<b>5</b>
	- Technologie et médecine - Martine ETIENNE	30	-	-
	- Sciences de la vie - Liliane GEHLEN	30	-	-
TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i>	Q1		<b>5</b>
	- Traduction jurée - Martine ETIENNE	30	-	-
	- Textes contractuels et litiges commerciaux - Martine ETIENNE	30	-	-
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, du néerlandais vers le français : industrie de la langue</i>	Q2		<b>5</b>
	- Bureau de traduction simulé - Martine ETIENNE	30	-	-
	- Monde de l'entreprise - Martine ETIENNE	30	-	-
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>	Q2		<b>5</b>
	- Multilinguisme et/en traduction - Maud GONNE	30	-	-
	- Traduction littéraire - Maud GONNE	30	-	-
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : tourisme, muséographie, presse médias</i>	Q1		<b>5</b>
	- Tourisme et muséographie - Pierre GERON	30	-	-
	- Presse et médias - Pierre GERON	30	-	-

#### Liste de Cours ESPAGNOL

TRAD0115-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i>	Q1		<b>5</b>
	- Technologies appliquées - Laura CHARLIER	30	-	-
	- Médecine et pharmacie - Valérie SPAPEN	30	-	-
TRAD0116-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i>	Q2		<b>5</b>
	- Echanges internationaux - Laura CHARLIER	30	-	-
	- Sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS	30	-	-
TRAD0117-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i>	Q1		<b>5</b>
	- Droit - Laura CHARLIER	30	-	-
	- Politique et diplomatie - Laura CHARLIER	30	-	-
TRAD0118-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i>	Q1		<b>5</b>
	- Arts et cultures - Anne DEBRAS	30	-	-
	- Traduction littéraire - AnneCécile DRUET	30	-	-
TRAD0119-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>	Q1		<b>5</b>
	- Traduction jurée - Valérie SPAPEN	30	-	-
	- Economie appliquée - Laura CHARLIER	30	-	-